

Mehrsprachige Schüler/innen, mehrsprachige Lehramtsstudierende – einige statistische Befunde und Fördermöglichkeiten

**Findings and Possibilities for the Promotion of
Multilingual Students at Schools and at University
Colleges of Teacher Education**

**Univ.-Doz. Mag. Dr. Gabriele Khan
HOPE-Kongress, 11.5.2016**

Inhalt

- Migration nach Österreich
 - Wien/Kärnten
- Kinder mit Migrationshintergrund in den Schulen
 - Wien/Kärnten
- Studie über die Situation an den Pädagogischen Hochschulen
 - Wien/Kärnten
- Resümee



Migration nach Österreich

Anteil der Zugewanderten, Slowen. Volksgruppe (2016)

	Österreich	Wien	Kärnten
Einwohner/innen	≈ 8.700.000	1.840.600	560.300
Ausländer/innen	14,6 %	27,4 %	9,5 %
davon EU	48,7 %	42,7 %	60,0 %
davon Nicht-EU	51,3 %	57,3 %	40,0 %
Migrationshintergrund (1.+ 2. Generation)(2015)	21,4 %	42,0 %	12,5 %
Volksgruppe Slowen/inn/en (1991)			14.580

Migration nach Österreich

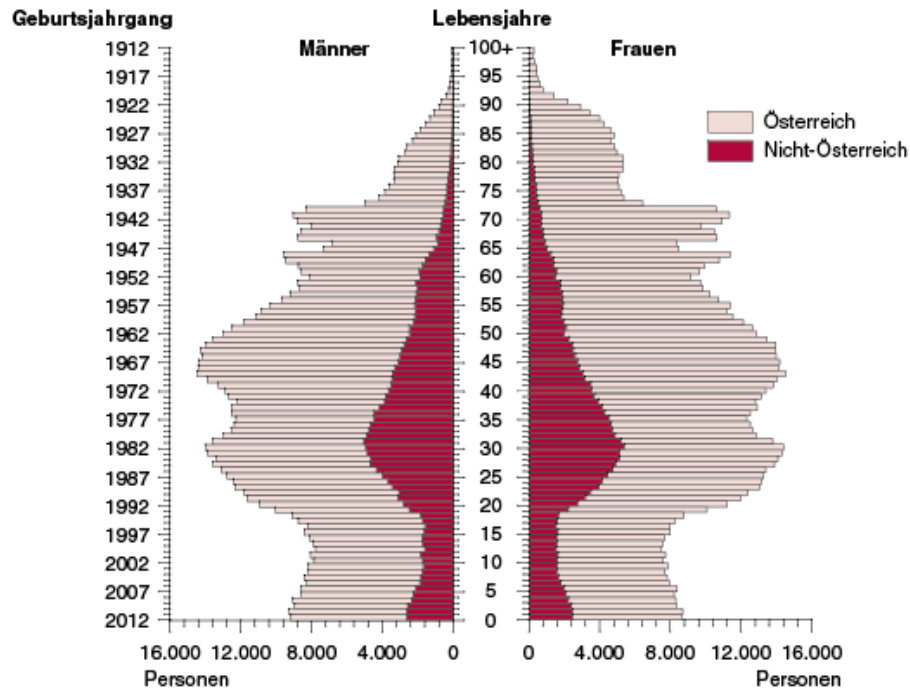
Statistik (2015)

Wien		Kärnten
Serbien (4,67%)	1.	Deutschland (2,50%)
Türkei (3,83%)	2.	Bosnien und Herzegowina (2,06%)
Deutschland (2,53%)	3.	Slowenien (0,67%)
Bosnien und Herzegowina (2,42%)	4.	Italien (0,42%)
Polen (1,39%)	5.	Kroatien (0,39%)
Rumänien (1,33%)	6.	Rumänien (0,39%)
Ungarn (0,94%)	7.	Serbien (0,38%)
Tschechische Republik (0,93%)	8.	Ungarn (0,24%)
Russische Föderation (0,83%)	9.	Türkei (0,23%)
Slowakei (0,74%)	10.	Kosovo (0,21%)
19,61%	Summe	7,49%

Migration nach Österreich

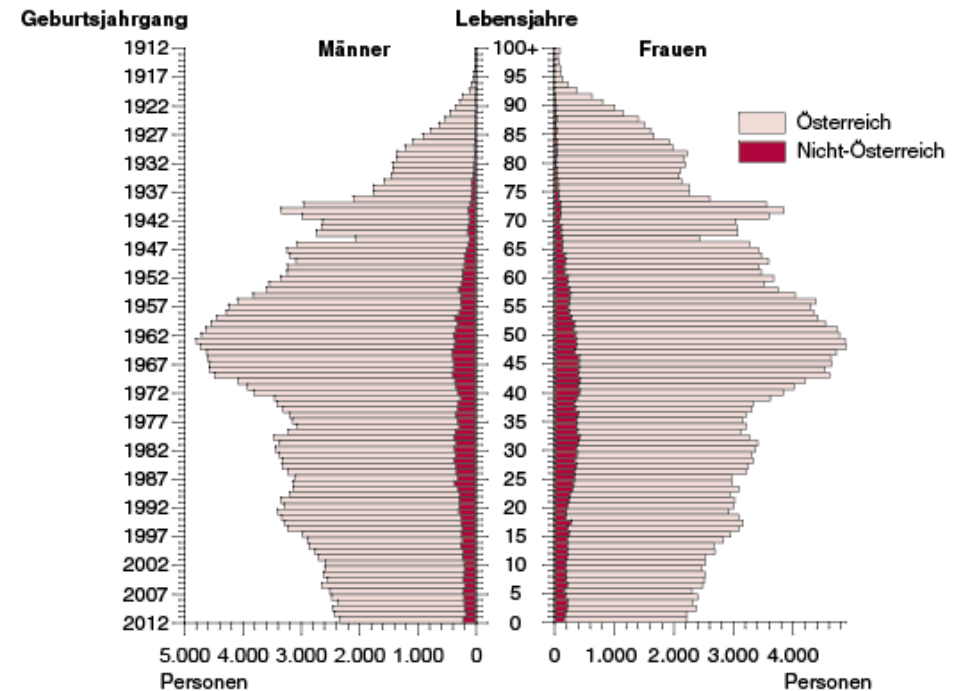
Bevölkerungspyramiden

Bevölkerungspyramide am 1.1.2013 nach Staatsangehörigkeit
Wien



Q: STATISTIK AUSTRIA, Statistik des Bevölkerungsstandes. Erstellt am 15.07.2013.

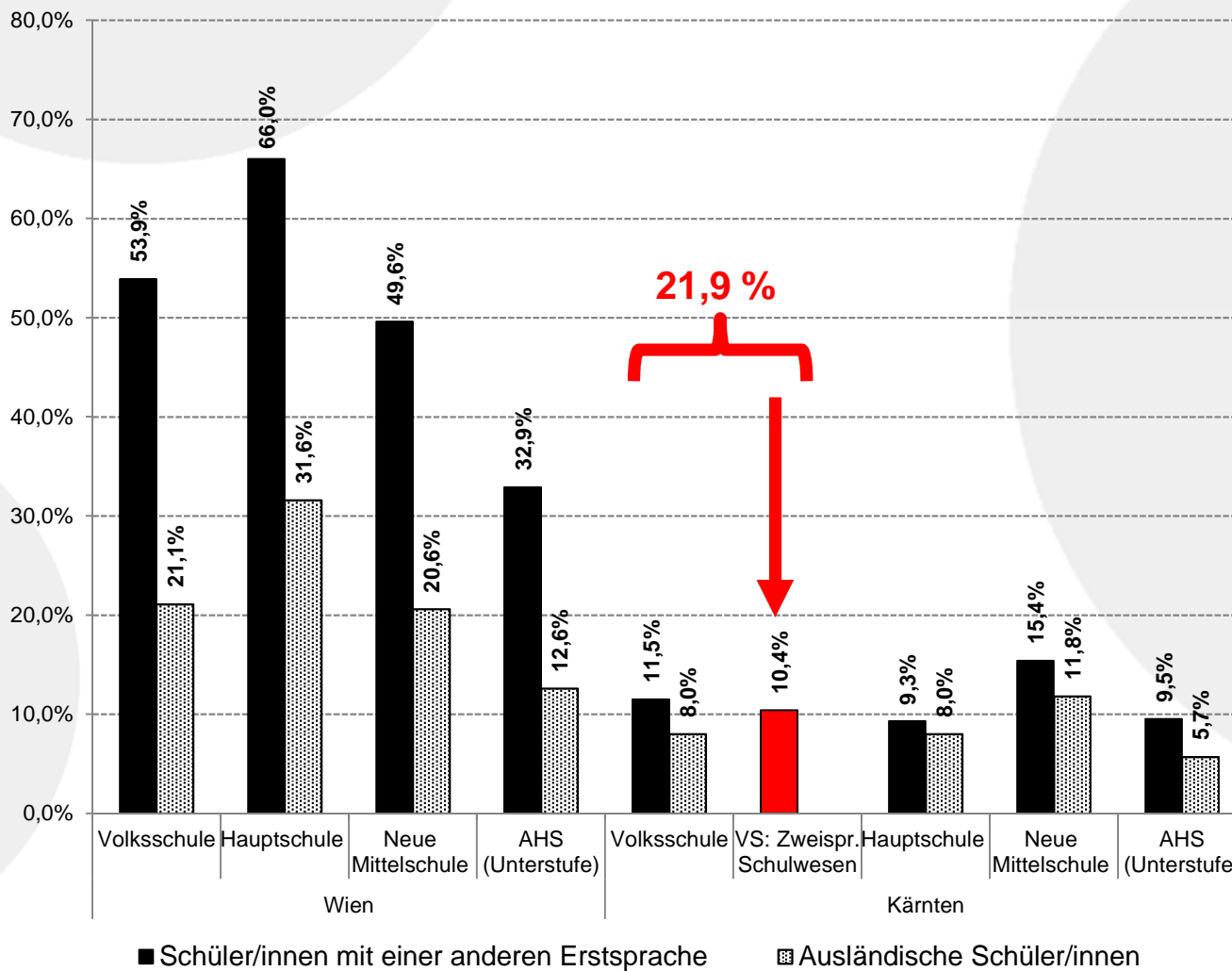
Bevölkerungspyramide am 1.1.2013 nach Staatsangehörigkeit
Kärnten



Q: STATISTIK AUSTRIA, Statistik des Bevölkerungsstandes. Erstellt am 15.07.2013.

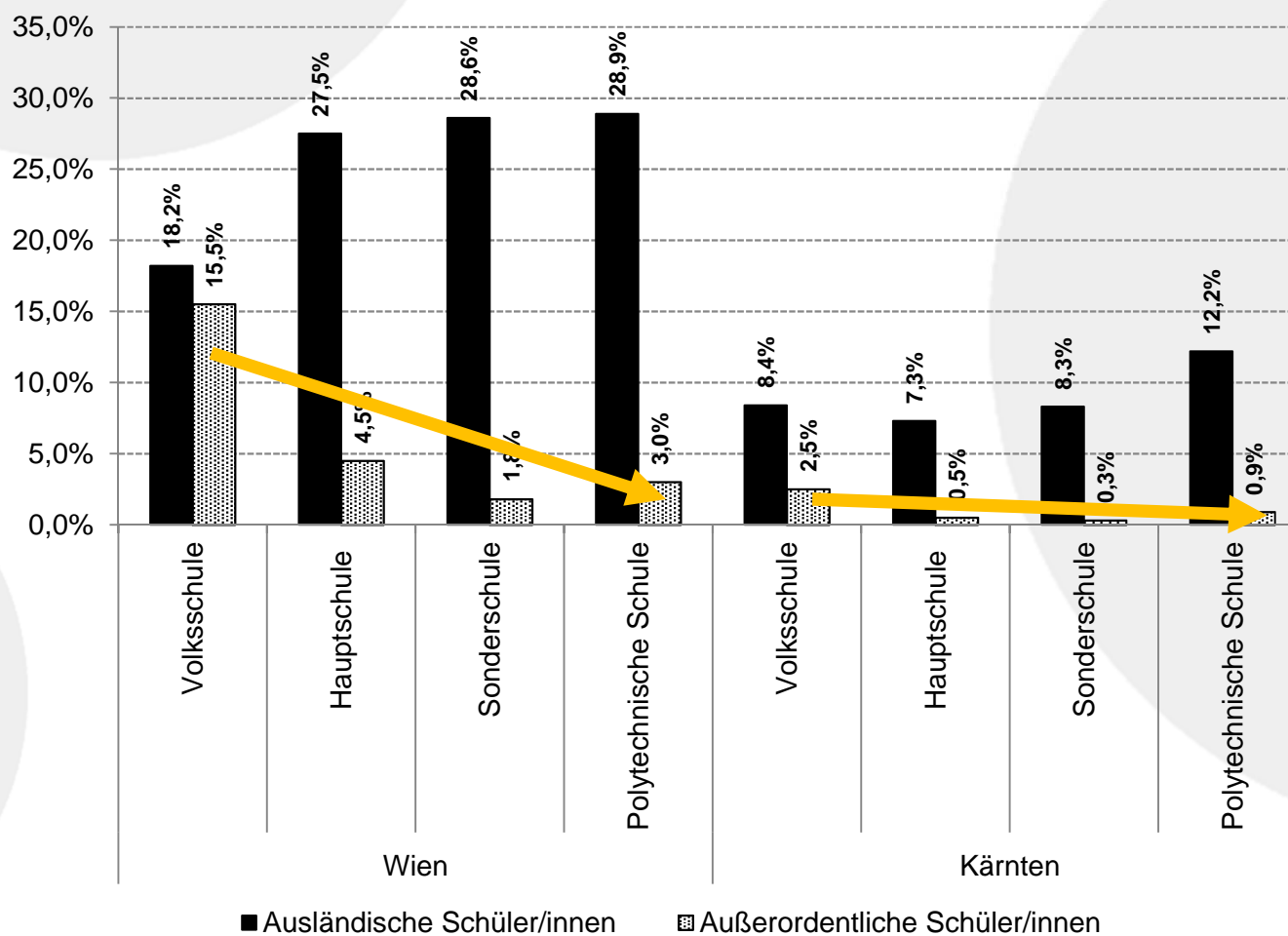
Kinder mit Migrationshintergrund

Ausländische / nicht-deutschspr. / Slowen. SuS (2014)



Kinder mit Migrationshintergrund

Außerordentliche SuS (2014)



Kinder mit Migrationshintergrund

Deutsch als Zweitsprache



Förderungen

- *integrativ* – z. B. Wien:
 - Begleitlehrerinnen und Begleitlehrern + muttersprachlichen Lehrerinnen und Lehrer im Teamteaching
 - Sprachförderung (Deutsch) für außerordentliche Schülerinnen und Schüler
- *additiv* – z. B. tw. in Kärnten: Muttersprachlicher Unterricht

Kinder mit Migrationshintergrund

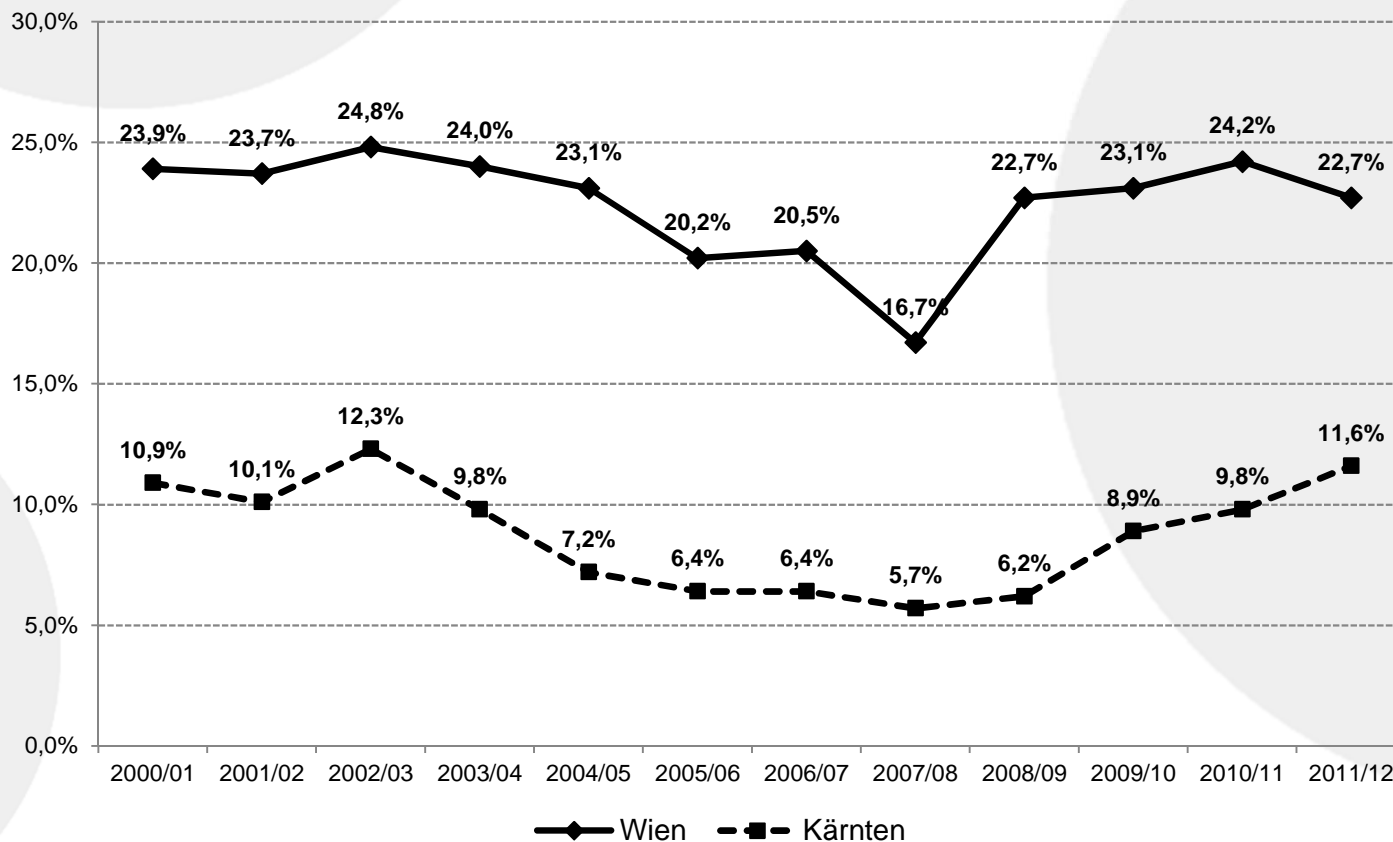
Deutsch als Zweitsprache



Zwei fördernden Institutionen

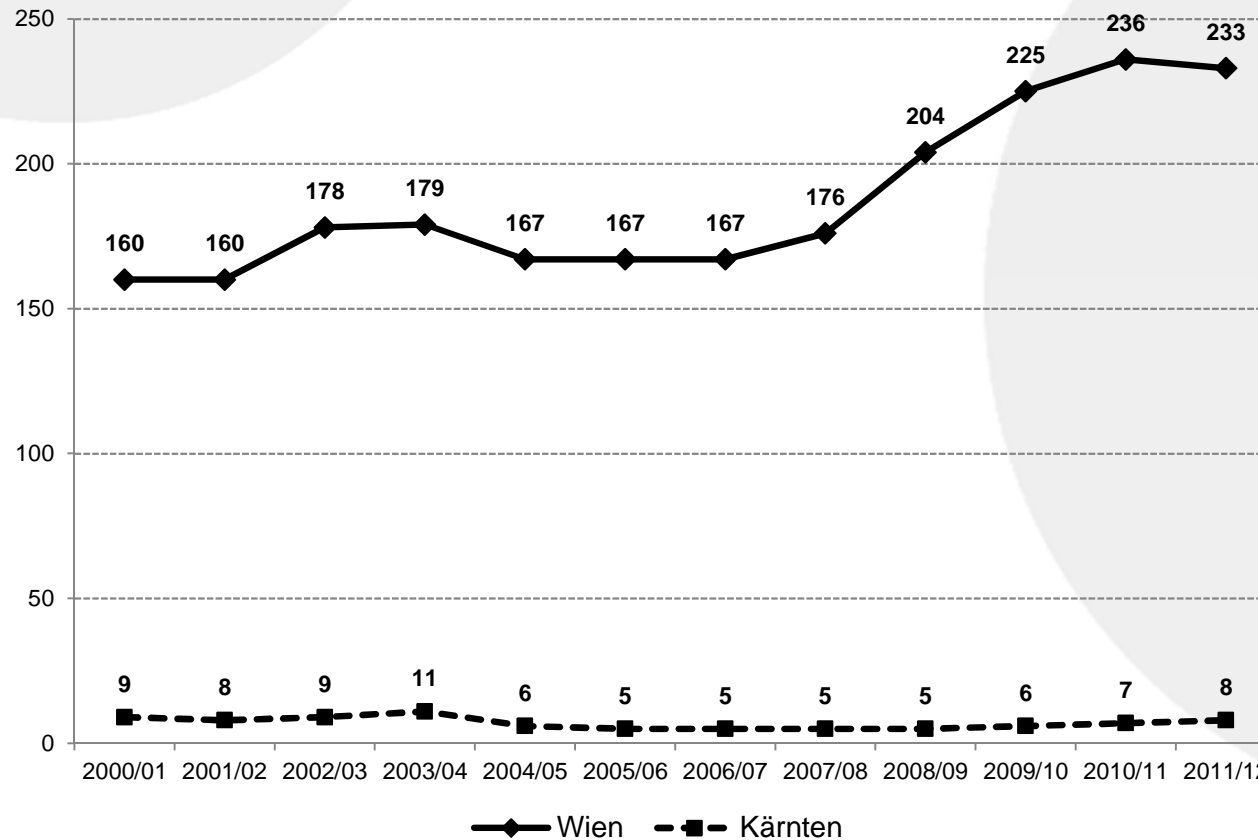
- W: Sprachförderzentrum (gegründet 2006)
www.sfz-wien.at
- K: Stammtisch „Deutsch als Zweitsprache“ (gegründet 2009)
www.daz.ksn.at

Kinder mit Migrationshintergrund Anteil im Mutterspr. Unterricht



Kinder mit Migrationshintergrund

Anzahl Muttersprachenlehrer/innen



Forschungsprojekt

Sprachenprofile der Pädagogischen Hochschulen Kärnten und Wien



Kooperationsprojekt

- Pädagogische Hochschule Wien
Elisabeth Furch, Ursula Maurič, Isabel Amberg, Benedikt Lernhart
- Pädagogische Hochschule Kärnten
Ferdinand Stefan, Gabriele Khan

Personen mit Migrationshintergrund

Personen mit Migrationshintergrund + Angehörige des slowenischen Volksgruppe

Gefördert vom Bundesministerium für Bildung und Frauen

Zum Forschungsprojekt



Migrationshintergrund

„It is puzzling that the ever-growing multilingual pupil population in British schools has not created a parallel institutional interest in multilingualism within teacher education and training.” (Safford & Kelly 2010, p. 402)

Schule:

- Schüler/innen m. Migrationshintergrund – Anzahl kontinuierlich steigend
- Mehrsprachige Lehrer/innen deutlich unterrepräsentiert (Mantel, Leutwyler & Strasser 2014)
- Mehrsprachige Lehrer/innen setzen ihre L1 selten im Unterricht ein (Georgi 2014)

Pädagogische Hochschulen:

- Geringer Anteil an Personen mit Migrationshintergrund an PHs: Schweiz 17,0 % (Edelmann, Beck & Bischoff 2014)
- Aufnahmeverfahren an österr. PHs: Sprachtest in Deutsch als Selektionsinstrument (Döll & Knappik 2014)

Zum Forschungsprojekt



Minderheitenschulwesen

Schule:

- In Volksschulen seit Jahren Anzahl der Schüler/innen kontinuierlich steigend – Schulform „boomt“
- 204 zweisprachige VS-Lehrer/innen (2183 Schüler/innen) (LSRfK 2013/14)

Pädagogische Hochschule Kärnten:

- Hochschullehrgang für (zusätzliches) Lehramt als zweisprachige Lehrer/innen (für Primarstufe und für NMS/Sekundarstufe): 60 cr
- Aufnahmekriterium: Slowenisch B2

Forschungsprojekt

Fragestellungen

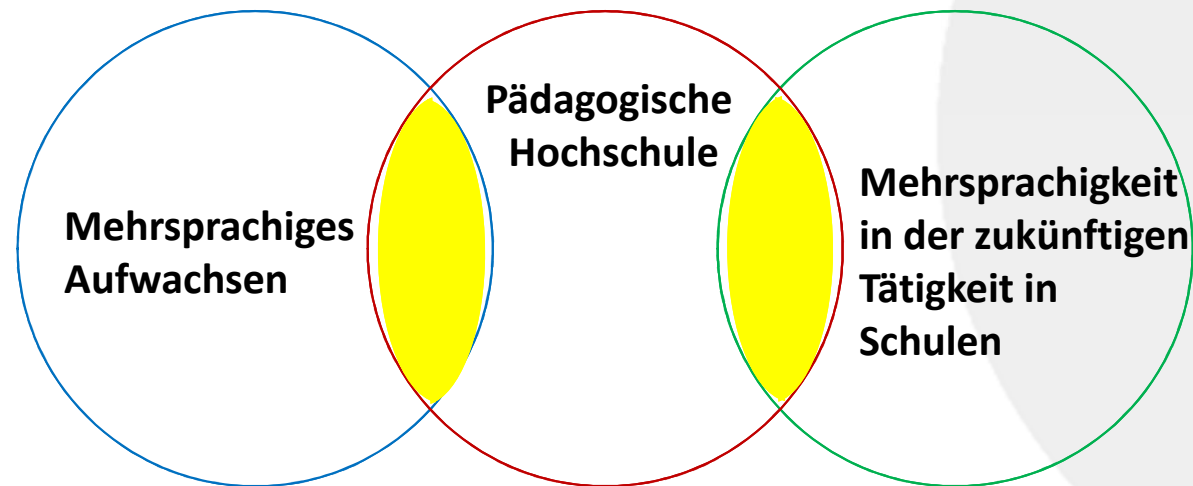


1. Über welche sprachlichen Ressourcen verfügen die an der Pädagogischen Hochschule Kärnten und der Pädagogischen Hochschule Wien lernenden und lehrenden Personen?
2. Wie erleben sie diese Ressourcen im Kontext der jeweiligen Hochschule?
3. Wie lassen sich die vorhandenen Ressourcen im Rahmen ihrer Ausbildung und im Hinblick auf ihre zukünftige Tätigkeit als Lehrer/innen in einer Schule, die von zunehmender Diversität geprägt ist, nutzen?

Forschungsprojekt

Fragestellungen

Mehrsprachigkeit



Forschungsprojekt

Erhebungsmethode/Fragebogen

Fragebogen für Student/innen (1. u. 5. Semester,
Oktober 2014)

Kärnten:	271	(1. Semester: 133, 5. Semester: 138)
Wien:	842	(1. Semester: 470, 5. Semester: 372)
<i>Summe:</i>	<i>1113</i>	<i>(1. Semester: 603, 5. Semester: 510)</i>

Fragebogen für Lehrende (Sommer - Herbst 2015)

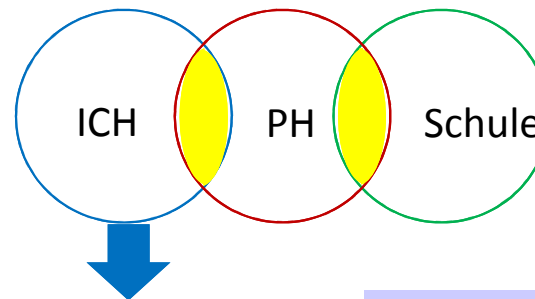
Kärnten:	34
Wien:	80
<i>Summe:</i>	<i>114</i>

**+ Gruppeninterviews
mit 55 Student/innen**

Forschungsprojekt

Ergebnis: Fragebögen Student/innen

Aufwachsen in einer zweisprachigen Familie/Erstsprachen (alle Stud.)



PHK: 40 (14,9 %)
PHW: 165 (19,6 %)

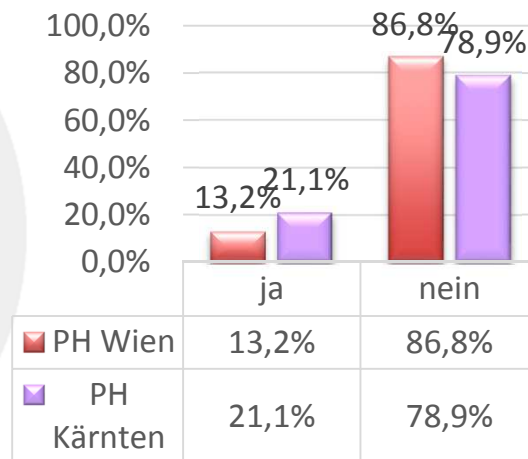
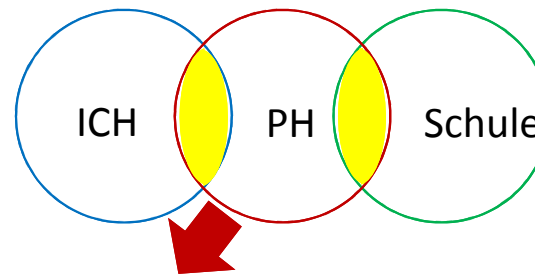
PHK: 6 Sprachen außer Deutsch
Slowenisch 12 (4,4 %)
andere 4 (1,5 %)
andere L1 + Deutsch 20 (7,7 %)

PHW: 41 Sprachen außer Deutsch
Türkisch 32 (5,6 %)
Polnisch 9 (1,1 %)
Serbisch 8 (1 %)
andere L1 + Deutsch 60 (7,1 %)

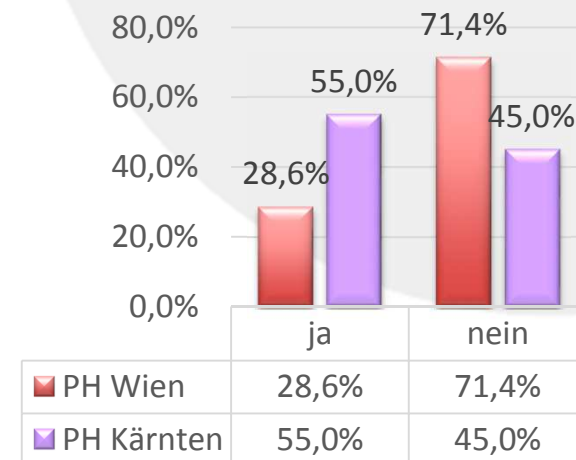
Forschungsprojekt

Ergebnis: Fragebögen Student/innen

Im Studium in der Professionalisierung von L1 unterstützt? (5.Semestrig)



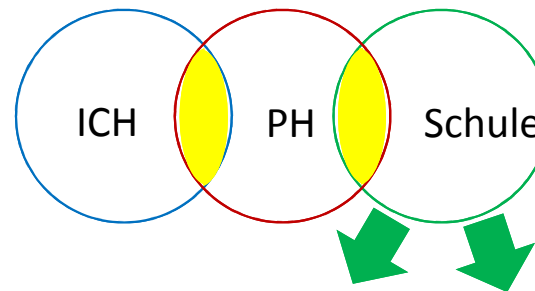
Machen Sie an der PH von Ihrer Zweisprachigkeit Gebrauch?



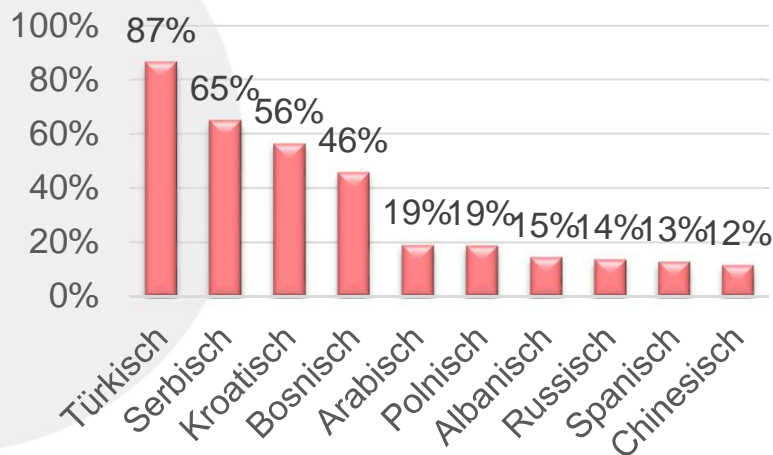
Forschungsprojekt

Ergebnis: Fragebögen Student/innen

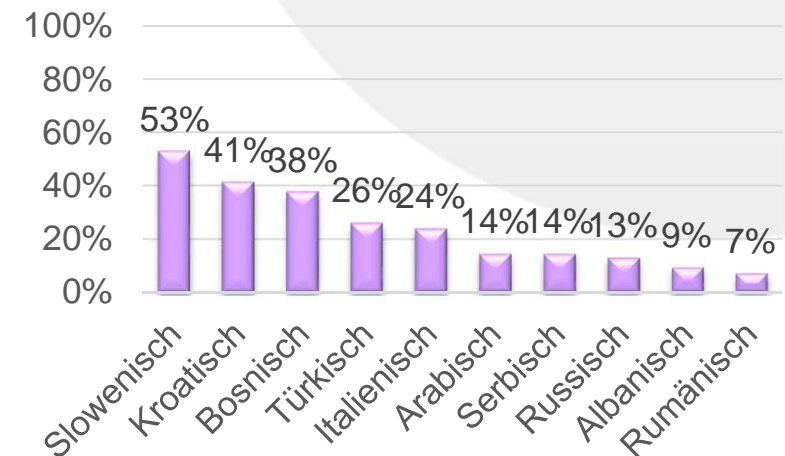
Welchen Sprachen sind Sie in der Schulpraxis begegnet? (5.Semestrige)



Pädagogische Hochschule Wien (55 Sprachen)



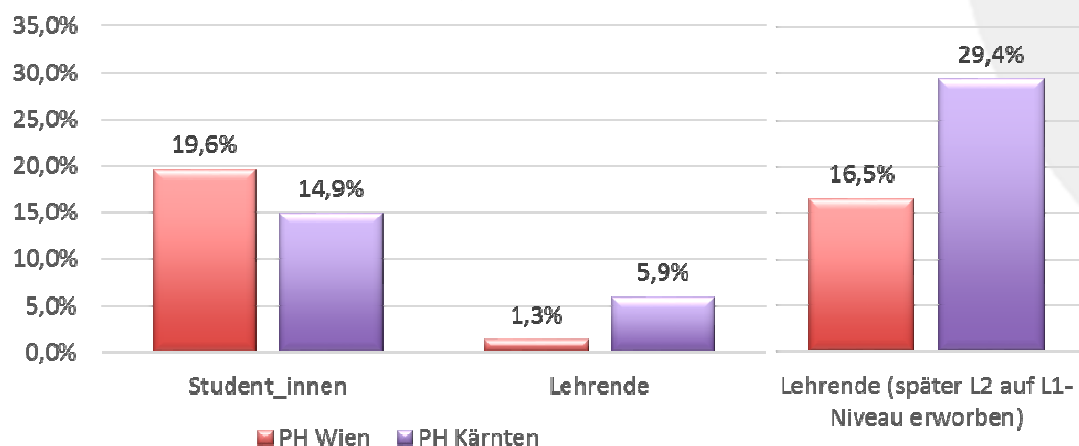
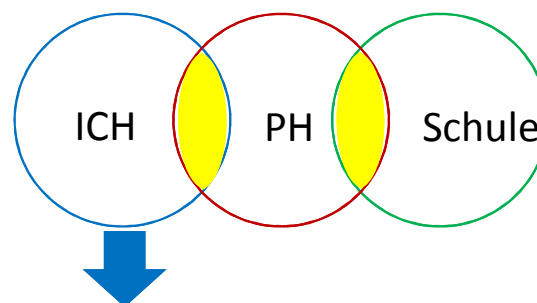
Pädagogische Hochschule Kärnten (35 Sprachen)



Forschungsprojekt

Ergebnis: Vergl. Student/innen – Lehrende

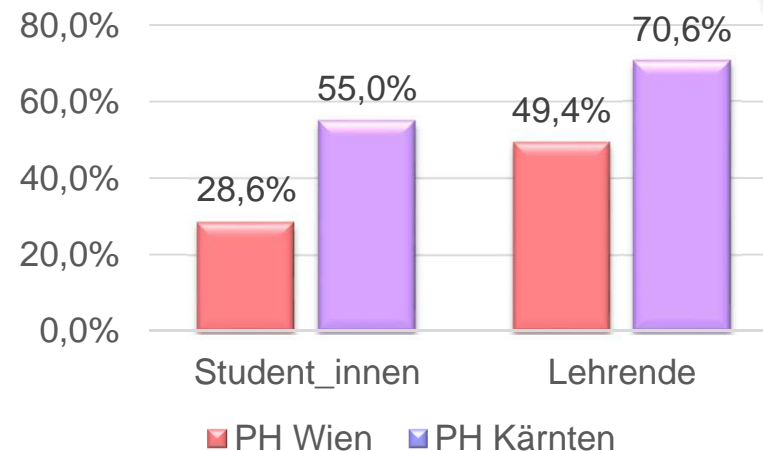
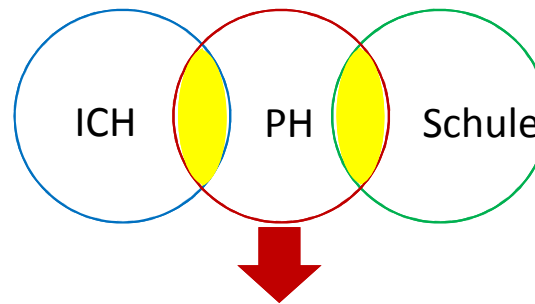
Aufwachsen in einer zweisprachigen Familie



Forschungsprojekt

Ergebnis: Vergl. Student/innen – Lehrende

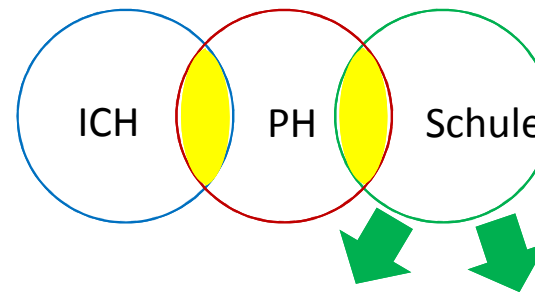
Student/innen (5.Sem.): Sprachverwendung an der PH //
Lehrende: außerhalb von LV?



Forschungsprojekt

Resümee

Zukünftige Tätigkeit in der Schule



Fragebögen

(Fast) alle Student/innen sind schon während der Schulpraxis mit Mehrsprachigkeit konfrontiert: nur

- 0,5 % an der PH Wien und
- 4,4 % an der PH Kärnten hatten ausschließlich Deutsch erfahren

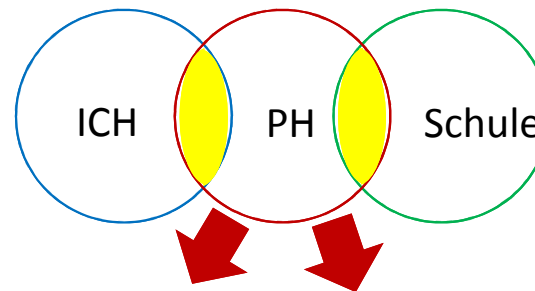
Gruppeninterviews

Mehrsprachigkeit ist in der schulischen Praxis ein Thema (Beziehungsaufbau, Unterstützungsmöglichkeiten unterschiedlicher Art, Nutzen des eigenen impliziten Wissens um Spracherwerb und kulturelle Hintergründe)

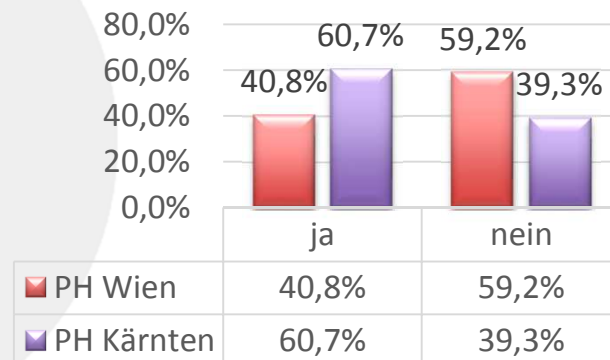
Forschungsprojekt

Resümee

Wahrnehmung von Mehrsprachigkeit an der PH



Fragebögen



Gruppeninterviews

Erwartungen werden an PH Wien durch Wertschätzung einzelner Lehrender geweckt – bleibt jedoch abstrakt

PH Kärnten – Mehrsprachigkeit wird von den Slowenischsprachigen eher nicht wahrgenommen – gesonderte LV (zeitlich u. räumlich), eingeschränkte Wertschätzung

Forschungsprojekt

Resümee



Wünsche der Student/innen

- Das Thema „Mehrsprachigkeit“ in den Pflichtfachbereich nehmen
- gemeinsame Seminare für alle (u.a. Geschichte der Kärntner Slowen/innen)
- Lehrveranstaltungen zu mehrsprachigem Unterricht in der Praxis
- mehrsprachige Lehrveranstaltungen (nicht nur Deutsch-Englisch, sondern in Wien: häufigsten Migrant/innensprachen, in Kärnten: Deutsch-Slowenisch bzw. Deutsch-Italienisch); einbinden der in der Lerngruppe vorhandenen Sprachen
- vermehrt mehrsprachige Lehrende

Forschungsprojekt

Pessimistische Antworten

Migrationshintergrund

„It is puzzling that the ever-growing multilingual pupil population in British schools has not created a parallel institutional interest in multilingualism within teacher education and training.” (Safford & Kelly 2010, p. 402)

STIMMT LEIDER

Schule:

- Schüler/innen m. Migrationshintergrund – Anzahl **kontinuierlich steigend**
- Mehrsprachige Lehrer/innen deutlich unterrepräsentiert (Mantel, Leutwyler & Strasser 2014)
- Mehrsprachige Lehrer/innen setzen ihre L1 selten im Unterricht ein (Georgi 2014)

STIMMT LEIDER

Pädagogische Hochschulen:

- Geringer Anteil an Personen mit Migrationshintergrund an PHs: Schweiz 17,0 % (Edelmann, Beck & Bischoff 2014)
- Aufnahmeverfahren an österr. PHs: Sprachtest in Deutsch als Selektionsinstrument (Döll & K. 2014)

STIMMT LEIDER

Forschungsprojekt

Tw. optimistische Antworten



Minderheitenschulwesen

Schule:

- In Volksschulen seit Jahren Anzahl der Schüler/innen **kontinuierlich steigend** – Schulform „boomt“
- 204 zweisprachige VS-Lehrer/innen (2183 Schüler/innen) (LSRfK 2013/14)

Pädagogische Hochschule Kärnten:

- Hochschullehrgang für (zusätzliches) Lehramt als zweisprachige Lehrer/innen (für Primarstufe und für NMS/Sekundarstufe): 60 cr
- Aufnahmekriterium: Slowenisch B2

2015/16 neu gestartet –
kontinuierliche Evaluation

Literatur



- BMBF (Bundesministerium für Bildung und Frauen, 2014/15): SchülerInnen mit anderen Erstsprachen als Deutsch. Statistische Übersicht Schuljahre 2007/08 bis 2013/14. In: Informationsblätter des Referats für Migration und Schule. Nr. 2/2014-15.
- Döll, Marion & Knappik, Magdalena (2014): Perspektiven von Hochschullehrenden auf Studierende mit Migrationshintergrund [aus dem österr. Forschungsprojekt: Diversität und Mehrsprachigkeit in pädagogischen Berufen]. Vortrag bei der Tagung "Diversität angehender und amtierender Lehrpersonen: Fokus Migration". PH St.Gallen.
- Edelmann, Doris, Beck, Michael & Bischoff, Sonja (2014): Studierende mit Migrationshintergrund an der PHSG: Einblicke ins Forschungsprojekt DIVAL. Vortrag bei der Tagung "Diversität angehender und amtierender Lehrpersonen: Fokus Migration". PH St.Gallen.
- Georgi, Viola (2014): Lehrerinnen und Lehrer mit Migrationshintergrund: Zur Relevanz eines Merkmals in Theorie, Empirie und Praxis. Vortrag bei der Tagung "Diversität angehender und amtierender Lehrpersonen: Fokus Migration". PH St.Gallen.
- LSRfK (Landesschulrat für Kärnten, Abteilung VII, Minderheitenschulwesen, 2013/14): Jahresbericht über das Schuljahr 2013/14. Klagenfurt: Landesschulrat
- Mantel, Carola, Leutwyler, Bruno & Strasser, Josef (2014): Lehrpersonen 'mit Migrationshintergrund'. Vortrag bei der Tagung "Diversität angehender und amtierender Lehrpersonen: Fokus Migration". PH St.Gallen.
- Safford, Kimberly & Kelly, Alison (2010): Linguistic capital of trainee teachers: knowledge worth having? In: Language and Education, Vol. 24, No. 5, pp. 401-414.
- Statistik Austria (2014) (2015) (2016).

İlginiz için teşekkür ederiz!
Hvala za Vašo pozornost!
Grazie per l'attenzione!
Many thanks for your attention!
आपका ध्यान के लिए धन्यवाद !
Hvala za Vašu pozornost!
Nous vous remercions de votre attention!
Спасибо за Ваше внимание!
Danke für Ihre Aufmerksamkeit!
Takk for oppmerksomheten!

gabriele.khan@ph-kaernten.ac.at